

The Veteran

A grey, hard-veined old ruin now, he sits
 Around the house most days and speaks
 only
 On small affairs. He keeps his schedule tight
 And guards his property with bitterness.
 I got him talking once. With great contempt
 He asked me what I did. I said I wrote
 Three times before he got it. Then he leant
 So close I took his rotten breath inside me
 And asked: "What about?"; and he is right.

TLS 17. 4. 2009.

A veterán

Szürke, visszeres régi rom már, ül
 A ház körül többnyire és apró dolgokról
 Beszél. Szorosan tartja magát
 És keserűen őrzi az övét.
 Egyszer szóra bírtam. Nagy megvetéssel
 Kérdezte mit csinálok. Azt mondtam írok,
 Háromszor mire felfogta. Utána olyan
 Közel hajolt, hogy beszívtam rothadt
 leheletét
 És megkérdezte: „Miről?”; és igaza van.

TLS 2009. 4. 17.

Newscast 1022

The Vietnam war drags on
 In one corner of our living-room.
 The conversation turns
 To take it in.
 Our smoking heads
 Drift back to us
 From the grey fires of South-east Asia.

1970

Hírek 1022

A vietnámi háború szobánk
 Sarkában húzódik tovább.
 A beszélgetés arra fordul,
 Hogy magunkba szívjuk.
 Majd füstölgő fejünk
 Visszabillen velünk
 Délkelet-Ázsia szürke tüzéből.

1970

Ian Hamilton: szerkesztő, irodalmi kritikus, életrajzíró és költő, Kings Lynnben született, Norfolk megyében 1938-ban. Az oxfordi Keble College-ban végzett. Egyetemi évei után, 1962-ben megalapította a befolyásos *The Review* költői folyóiratot, amely évekig futott. Utódja, a *The New Review* havonta jelent meg 1974-től 1979-ig. Ötven számában sok új írónak és költőnek adott szót.